

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I Meddelelser	
	Rådet	
98/C 169/01	Rådets konklusioner af 30. april 1998 om indførelse af krav om sundhedsbeskyttelse i Fællesskabets politikker	1
98/C 169/02	Rådets konklusioner af 30. april 1998 om overførbare spongiforme encephalopatis (TSE)	2
	Kommissionen	
98/C 169/03	Ecu	3
98/C 169/04	Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre	4
98/C 169/05	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag IV/M.1150 — Schweizer Rück/NCM) ⁽¹⁾ ...	5
98/C 169/06	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag IV/M.1137 — Exxon/Shell) ⁽¹⁾	6
98/C 169/07	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag IV/M.1201 — DuPont/Merck) ⁽¹⁾	7
98/C 169/08	Statsstøtte — C 6/97 — Tyskland ⁽¹⁾	8
98/C 169/09	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	12

DA

1

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
98/C 169/10	Meddelelse fra Nederlandene vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter (1)	13
	Det Europæiske Monetære Institut	
98/C 169/11	Udtalelse fra Rådet for Det Europæiske Monetære Institut i overensstemmelse med artikel 109 l, stk. 1, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og artikel 50 i protokollen om statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank er formanden, næstformanden og de øvrige direktionensmedlemmer for Den Europæiske Centralbank (ECB) blevet udnævnt på baggrund af en indstilling fra Rådet for Det Europæiske Fællesskab	14
<hr/>		
	II <i>Forberedende retsakter</i>	
	
<hr/>		
	III <i>Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
98/C 169/12	Odysseus-programmet: Årsprogram for 1998 (1)	15



(1) EØS-relevant tekst

I

(Meddelelser)

RÅDET

RÅDETS KONKLUSIONER

af 30. april 1998

om indførelse af krav om sundhedsbeskyttelse i Fællesskabets politikker

(98/C 169/01)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

som henviser til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

BEKRÆFTER sine resolutioner af 20. december 1995 og 12. november 1996 om indførelse af krav om sundhedsbeskyttelse i Fællesskabets politikker⁽¹⁾ og noterer, at Kommissionen som anmodet om i disse resolutioner er ved at udarbejde relevante metoder og kriterier, der skal danne grundlag for indførelsen af sundhedskrav i Fællesskabets politikker og for vurderingen af følgevirkningerne af Fællesskabets politikker på menneskers sundhed;

HILSER MED TILFREDSHED Kommissionens tredje årsberetning (1996) af 27. januar 1998 om indførelse af krav om sundhedsbeskyttelse i Fællesskabets politikker;

HILSER LIGELEDES MED TILFREDSHED den nye løsning, der består i en kortfattet beretning og et særskilt arbejdsdokument med en detaljeret oversigt over de af Fællesskabets aktiviteter, der har indvirkning på sundheden;

NOTERER SIG, at denne beretning koncentrerer sig om vigtige begivenheder i 1996, herunder udviklingen i levnedsmiddel- og landbrugspolitikken (især den udvikling, der vedrører en mulig forbindelse mellem bovin spongi-

form encephalopati (BSE) og en ny variant af Creutzfeldt-Jakobs sygdom (nvCJD)), inden for forskning, miljøbeskyttelse, socialpolitik og andre politikområder af særlig relevans for sundheden;

NOTERER SIG det brede spektrum af sundhedsrelaterede aktiviteter inden for disse vigtige områder af Fællesskabets politik, som er beskrevet i det medfølgende arbejdsdokument fra Kommissionens tjenestegrene;

NOTERER SIG de faktorer, som Kommissionen anser for at være nøglen til at gøre fremskridt på dette område, og glæder sig over, at Kommissionen vil overveje, hvilke redskaber der skal anvendes til at realisere et sådant fremskridt, samt vil behandle disse spørgsmål i sin fjerde beretning;

OPFORDRER Kommissionen til hurtigt at forelægge sin fjerde beretning og at satse på fremover at udarbejde beretningerne senest et år efter udløbet af den periode, de dækker;

HENSTILLER TIL Kommissionen, at den lader sine årsberetninger om gennemførelsen af det foregående års samlede arbejdsprogram omfatte afsnit om de sundhedsmæssige aspekter af Fællesskabets politikker, og at den — således som Rådet har anmodet om i ovennævnte resolutioner — i sit årlige arbejdsprogram for det kommende år angiver alle forslag med betydning for sundhedsbeskyttelsen.

(¹) EFT C 350 af 30.12.1995, s. 2, og EFT C 374 af 11.12.1996, s. 3.

RÅDETS KONKLUSIONER

af 30. april 1998

om overførbare spongiforme encephalopatii (TSE)

(98/C 169/02)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

SOM HENVISER til Rådets konklusioner af 18. juni 1996 og 12. november 1996 om smitsomme spongiforme encephalopatii (TSE) ⁽¹⁾;

SOM ERINDRER om Rådets konklusioner af 7. oktober 1996 om forskning i bovine spongiform encephalopathy (BSE) og beslægtede sygdomme hos mennesker;

NOTERER SIG Europa-Parlamentets initiativer vedrørende BSE og Creutzfeld-Jacobs sygdom (CJD), især den beslutning ⁽²⁾, der blev vedtaget den 19. februar 1997;

NOTERER SIG de aktuelle epidemiologiske data vedrørende CJD, som medlemsstaterne har indsendt, og endvidere den udvikling, der er sket, siden konklusionerne af 12. november 1996 blev vedtaget, for så vidt angår overvågning og kortlægning af CJD i medlemsstaterne og på fællesskabsplan;

NOTERER SIG de foranstaltninger, der er truffet med hensyn til:

- beskyttelse af arbejdstagere, der udsættes for de agenser, der er årsagen til BSE og beslægtet TSE hos dyr
- fornyet gennemgang af de retningslinjer, der er vedtaget af Udvalget for Farmaceutiske Specialiteter, for at mindske risikoen for overførsel gennem lægemidler af de agenser, der er årsagen til TSE

— tilrådighedsstillelse af midler fra fællesskabsbudgettet til TSE-forskning under fjerde rammeprogram som vedtaget ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1110/94/EF ⁽³⁾;

GLÆDER SIG OVER, at Kommissionen har til hensigt snarest muligt efter næste møde i Det Internationale Kontor for Epizootier (OIE) i maj 1998 at forelægge et videnskabeligt baseret forslag om specificeret risikomateriale;

TILLÆGGER et sådant forslag særlig betydning i henseende til specifikke problemer som f.eks. udelukkelse af specificeret risikomateriale fra fødevarekæden og specifik risikovurdering af lægemidler og medicinsk udstyr;

BEKRÆFTER PÅ NY betydningen af, at epidemioovervågningen af CJD udvides til at omfatte alle medlemsstater, idet der anvendes samme metoder som i det projekt, der blev finansieret over Fællesskabets Biomed-program, samt vigtigheden af, at medlemsstaterne fortsat udveksler erfaring og ekspertise med hensyn til diagnosticering af tilfælde;

GIVER UDTRYK FOR SIN TILFREDSHED MED samarbejdet mellem Kommissionen og Verdenssundhedsorganisationen om spørgsmål vedrørende TSE;

ER ENIG OM at drøfte spørgsmålet løbende.

⁽¹⁾ EFT C 194 af 5.7.1996, s. 1, og EFT C 374 af 11.12.1996, s. 2.

⁽²⁾ EFT C 85 af 17.3.1997, s. 61.

⁽³⁾ EFT L 126 af 18.5.1994, s. 1.

KOMMISSIONEN

ECU (*)

3. juni 1998

(98/C 169/03)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	40,5998	Finske mark	5,98093
Danske kroner	7,49595	Svenske kroner	8,61157
Tyske mark	1,96812	Pund sterling	0,678656
Græske drakmer	335,174	US-dollars	1,10974
Spanske pesetas	167,171	Canadiske dollars	1,61056
Franske francs	6,59972	Yen	152,955
Irske pund	0,780132	Schweizerfrancs	1,63797
Italienske lire	1939,32	Norske kroner	8,29252
Nederlandske gylde	2,21826	Islandske kroner	78,8580
Østrigske schilling	13,8484	Australske dollars	1,80886
Portugisiske escudos	201,551	Newzealandske dollars	2,10897
		Sydafrikanske rand	5,67687

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telefax (kaldnr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT L 379 af 30.12.1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT L 189 af 4.7.1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT L 349 af 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT L 349 af 23.12.1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT L 345 af 20.12.1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT L 345 af 20.12.1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT L 311 af 30.10.1981, s. 1).

Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre

(98/C 169/04)

(Fastsat den 2. juni 1998 i henhold til artikel 30, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 822/87)

Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	% af OP ^o	Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	% af OP ^o
<i>R I Orienteringspris*</i>	3,828		<i>A I Orienteringspris*</i>	3,828	
Heraklion	ingen noteringer		Athènes	ingen noteringer	
Patras	ingen noteringer		Heraklion	ingen noteringer	
Requena	ingen noteringer ⁽¹⁾		Patras	ingen noteringer	
Reus	ingen noteringer		Alcázar de San Juan	2,247	59 %
Villafranca del Bierzo	ingen noteringer ⁽¹⁾		Almendralejo	2,564	67 %
Bastia	ingen noteringer		Medina del Campo	ingen noteringer ⁽¹⁾	
Béziers	3,903	102 %	Ribadavia	ingen noteringer	
Montpellier	4,007	105 %	Vilafranca del Penedés	ingen noteringer	
Narbonne	4,067	106 %	Villar del Arzobispo	ingen noteringer ⁽¹⁾	
Nîmes	4,022	105 %	Villarrobledo	2,346	61 %
Perpignan	ingen noteringer		Bordeaux	ingen noteringer	
Asti	ingen noteringer		Nantes	ingen noteringer	
Firenze	ingen noteringer		Bari	ingen noteringer	
Lecce	ingen noteringer		Cagliari	ingen noteringer	
Pescara	ingen noteringer		Chieti	2,584	68 %
Reggio Emilia	4,686	122 %	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,786	73 %
Treviso	ingen noteringer		Trapani (Alcamo)	2,305	60 %
Verona (for de lokale vine)	ingen noteringer		Treviso	ingen noteringer	
Repræsentativ pris	4,028	105 %	Repræsentativ pris	2,636	69 %
<i>R II Orienteringspris*</i>	3,828			ECU/hl	
Heraklion	ingen noteringer		<i>A II Orienteringspris*</i>	82,810	
Patras	ingen noteringer		Rheinfalz (Oberhaardt)	65,371	79 %
Calatayud	ingen noteringer		Rheinhessen (Hügelland)	ingen noteringer	
Falset	ingen noteringer		Vindyrkningsområdet ved	ingen noteringer	
Jumilla	ingen noteringer ⁽¹⁾		Mosel i Luxembourg	ingen noteringer	
Navalcarnero	ingen noteringer ⁽¹⁾		Repræsentativ pris	65,371	79 %
Requena	ingen noteringer				
Toro	ingen noteringer		<i>A III Orienteringspris*</i>	94,570	
Villena	ingen noteringer ⁽¹⁾		Mosel-Rheingau	ingen noteringer	
Bastia	ingen noteringer		Vindyrkningsområdet ved	ingen noteringer	
Brignoles	ingen noteringer		Mosel i Luxembourg	ingen noteringer	
Bari	ingen noteringer		Repræsentativ pris	ingen noteringer	
Barletta	ingen noteringer				
Cagliari	ingen noteringer				
Lecce	ingen noteringer				
Taranto	ingen noteringer				
Repræsentativ pris	ingen noteringer ⁽¹⁾				
	ECU/hl				
<i>R III Orienteringspris*</i>	62,150				
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ingen noteringer				

⁽¹⁾ Notering, som lades ude af betragtning i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2682/77.

* Anvendes fra den 1. februar 1995.

° OP = Orienteringspris.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag IV/M.1150 — Schweizer Rück/NCM)

(98/C 169/05)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 20. maj 1998 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97⁽²⁾, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Schweizerische Rückversicherungsgesellschaft (SR) erhverver kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, over hele virksomheden NCM Holding NV (NCM) ved køb af aktier.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— SR: genforsikringsvirksomhed på globalt plan

— NCM: kreditforsikring og kreditgenforsikring.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.1150 — Schweizer Rück/NCM kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

Anmeldelse af en planlagt fusion**(Sag IV/M.1137 — Exxon/Shell)**

(98/C 169/06)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 25. maj 1998 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomhederne Exxon Chemical Company (Exxon), der tilhører Exxon-koncernen, og The Shell Petroleum Company Limited og Shell Oil Company (Shell) erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning med et nyoprettet selskab, som udgør et joint venture (»JV«), hvis forretningsområde vil være »tilsætningsstoffer til smøremidler og brændstof«.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— Exxon: olie- og gasudvinding, kemikalier, kul og energiproduktion

— Shell: olie- og naturgas, petrokemi

— JV: tilsætningsstoffer til smøremidler og brændstof.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.1137 — Exxon/Shell kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag IV/M.1201 — DuPont/Merck)

(98/C 169/07)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 25. maj 1998 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden E.I. du Pont de Nemours & Co. (DuPont), USA, erhverver kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, over hele virksomheden The DuPont Merck Pharmaceutical Company, et 50:50 joint venture med Merck & Co. (Merck), aktivt inden for den farmaceutiske og radiofarmaceutiske sektor, ved køb af Merck's aktiepost.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— DuPont: kemiske og energiprodukter

— Merck: farmaceutiske produkter.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.1201 — DuPont/Merck kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

STATSSTØTTE

C 6/97

Tyskland

(98/C 169/08)

(EØS-relevant tekst)

*(Artikel 92, 93 og 94 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab)***Kommissionens meddelelse i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, om den tyske regerings støtte til Dieselmotorenwerk Rostock GmbH (Mecklenburg-Vorpommern)**

Ved nedennævnte skrivelse har Kommissionen underrettet den tyske regering om sin beslutning om at udvide proceduren i artikel 93, stk. 2:

»Den 25. april 1996 underrettede de tyske myndigheder Kommissionen om redningsstøtte på 20 mio. DEM til Dieselmotorenwerk Vulkan GmbH i Rostock. Da de tyske myndigheder ikke har forelagt supplerende oplysninger og på grund af tvivl om, hvorvidt støtten er forenelig med fællesmarkedet, besluttede Kommissionen den 22. januar 1997 at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 93, stk. 2. Med denne beslutning har Kommissionen formelt pålagt den tyske regering inden for en måned fra meddelelsen af denne beslutning at fremsende alle oplysninger, der er nødvendige for at kunne vurdere denne støtte.

Den pågældende skrivelse blev fremsendt til de tyske myndigheder den 11. februar 1997. Ved skrivelse af 18. april, 29. maj og 4. august 1997 anmodede Kommissionen de tyske myndigheder om at forelægge nærmere oplysninger samt en omstruktureringsplan.

De tyske myndigheder svarede Kommissionen ved skrivelse af 30. april, 14. juli, 10. og 12. september 1997. Der blev i den forbindelse anmeldt yderligere støtte og forelagt en omstruktureringsplan. Den 15. oktober 1997 blev der under et møde mellem repræsentanter for Kommissionen (GD IV), det tyske økonomiministerium, delstaten Mecklenburg-Vorpommern og BvS afgivet endelige forklaringer.

1. SAGSFREMSTILLING

Dieselmotorenwerk Vulkan GmbH (DMV) blev etableret i forbindelse med fusionen mellem to virksomheder i Bremen-Vegesack og Rostock inden for Bremer Vulkan Verbund (BVV) (jf. beslutning om indledning af proceduren i EFT C 119 af 17.4.1997). Virksomheden ændrede for kort tid siden navn til Dieselmotorenwerk Rostock GmbH (DMR). DMR har på nuværende tids-

punkt fire produktionssteder og serviceafdelinger i de gamle og nye delstater og ejer 100 % af andelene i to datterselskaber og 45 % i et datterselskab i delstaten Mecklenburg-Vorpommern.

I maj 1997 havde DMR 600 ansatte. DMR fremstiller primært totaktsdieselmotorer til skibe på licens. Desuden har den i mindre omfang aktiviteter på stålområdet samt med hensyn til fremstilling af reservedele, levering af hermed forbundne serviceydelser samt på støberiområdet. Datterselskaberne producerer primært propeller og ror.

1.1. Procedurens indledning

Anmeldelsen fra april 1996 vedrørte redningsstøtte på 20 mio. DEM i form af et lån fra BvS med en løbetid frem til den 31. december 1996. Som følge af de manglende oplysninger og betænkeligheden med hensyn til, om denne støtte er forenelig med fællesmarkedet, besluttede Kommissionen den 22. januar 1997 at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 93, stk. 2. Med denne beslutning har Kommissionen formelt pålagt den tyske regering inden en måned efter modtagelsen af denne skrivelse at fremlægge alle oplysninger, der er nødvendige for at vurdere støtten som led i denne procedure (¹).

Kommissionen nærede især betænkeligheder med hensyn til vilkårene i forbindelse med lånets ydelse, som skal være i overensstemmelse med de sædvanlige markeds-vilkår, samt om støtten var begrænset til det, der er nødvendigt for at videreføre virksomheden, om lånets løbetid var begrænset til det tidsrum, der er nødvendigt for at udarbejde en omstruktureringsplan (normalt højst seks måneder), og om støtten var begrundet i alvorlige sociale vanskeligheder og ikke påvirkede industrien i de øvrige medlemsstater.

(¹) EFT C 119 af 17.4.1997, s. 8.

1.2. Finansielle foranstaltninger

Den støtte, der er omfattet af sag C 6/97, vedrører et lån fra BvS på 20 mio. DEM med en startløbetid frem til den 31. december 1996 og med en rentesats på 3 % over diskontoen. Ud over dette beløb er proceduren nu blevet udvidet til at omfatte følgende støtteforanstaltninger:

- lån fra delstaten på 10 mio. DEM indtil den 31. december 1996 med en rentesats på 3 % over diskontoen
- lån på 19,5 mio. DEM (delstaten: 6,5 mio. DEM, BvS: 13 mio. DEM)
- ikke rentebærende lån fra de to selskabsdeltagere på 25 mio. DEM uden forfaldsdag.

De lån, der omdannes eller er blevet omdannet til tilskud, som ikke skal tilbagebetales, udgør således i alt 74,5 mio. DEM.

DMR fik ved privatiseringen i 1994 tildelt et lån fra BvS på sædvanlige markedsvilkår. Også dette lån bliver omdannet til et tilskud, der ikke skal tilbagebetales, og bliver således statsstøtte i henhold til EF-traktatens artikel 92, stk. 1. Det drejer sig i denne forbindelse ikke om tilførsel af ny kapital.

- garantiramme på i alt 60 mio. DEM — hermed vil DMR over for leverandørerne og kunderne kunne stille betalings- og udførelsesgarantier for sine produktionsaktiviteter; omfanget af denne garantiramme blev beregnet på grundlag af de eksisterende kontrakter.
- Garantier på i alt 20 mio. DEM som sikkerhed for løbende banklån i likviditetsøjemed.

1.3. Omstrukturingsplan

På tidspunktet for BVV's sammenbrud var virksomheden under omstrukturering, hvorfor omstrukturingsplanen skulle tilpasses den nye situation. Udarbejdelsen af denne nye plan blev i vidt omfang forsinket som følge af privatiseringsforhandlingerne, som imidlertid i sidste instans mislykkedes. DMR's hovedaktivitetsområde, som tegner sig for 80 % af omsætningen, er bygningen af totaktsdieselmotorer til skibe.

Den nye plan tager udgangspunkt i en prisstabilitet i forbindelse med hovedaktivitetsområdet motorbygning og en konstant produktion i relation til antallet af fremstillede motorer. Denne stabile udvikling i forbindelse med hovedaktiviteterne ledsages af en nedskæring af produktionsomkostningerne, som skal opnås ved hjælp af produktivitetsforbedring, f.eks. ved at koncentrere

bygningen af skibsmotorer på et enkelt produktionssted i Warnemünde og indstille denne produktion i Bremen, reducere produktionstiden inden for motorbygning og øge de ansattes fleksibilitet gennem uddannelse. Der skal ligeledes opnås en omkostningsreduktion og en forbedring af omsætningen gennem indførelse af et program til nedbringelse af indkøbspriserne, forbedring af bruttoudbyttet i forbindelse med salg af reservedele, indførelse af en bedre intern kommunikation (via telefax og e-mail) samt salg af jord og bygninger, der ikke er nødvendige for driften. Materialeudgifterne vil blive nedsat fra 187,3 mio. DEM i 1996 ([...] af driftsresultatet) til 114,2 mio. DEM i 1999 ([...] af driftsresultatet). Personaleomkostningerne skal nedbringes gennem en omfattende personalenedskæring og forhandlinger af ulempeklausulerne (Härteklause). Derved skal personaleomkostningerne nedbringes fra 62,1 mio. DEM i 1996 ([...] af driftsomkostningerne) til 32 mio. DEM i 1998 ([...] af driftsomkostningerne).

Planen er baseret på et såkaldt »base case« — hvis grundlæggende antagelse er stabile priser — og opstillede risikoscenarier for udviklingen i tilfælde af stærkt faldende priser, manglende efterspørgsel osv. De nærmere enkeltheder i forbindelse med disse risikoscenarier blev ikke forelagt Kommissionen.

Skibsdieselmotorerne fremstilles på grundlag af licensaftaler. Ifølge planen skal der ske en genforhandling af licensaftalerne, som salget af motorer og dermed en vellykket omstrukturering er særdeles afhængig af. I henhold til planen skal der ske en meget begrænset omlægning af DMR's produktion ved hjælp af en begrænset udvidelse af støberiaktiviteternes andel af omsætningen (idet bygningen af dieselmotorer videreføres som hovedaktivitet, dvs. med en andel af omsætningen på ca. 75 % i år 2000) samt af service- og reparationsaktiviteternes andel. Ifølge Kommissionens oplysninger drejer det sig i forbindelse med støberiaktiviteterne ikke om produkter, som er omfattet af EKSF-traktaten.

Foruden ovennævnte støtte indeholder finansieringsplanen også bestemmelser om, at BVV's kurator skal give afkald på kravene i forbindelse med sit tilgodehavende på 54,8 mio. DEM hos DMR. DMR var trådt ud af ordningen med cash-concentration som nettobegunstiget. Virkningerne af midlernes anvendelse til et andet end det oprindelige formål (spill-over) undersøges i forbindelse med sag C 7/96 (?).

2. VURDERING

Kommissionen beklager, at de tyske myndigheder i strid med deres forpligtelse i henhold til EF-traktatens artikel

(?) Jf. også beslutning om indledningen af sag C 6/97 under 3.

93, stk. 3, og EØS-aftalens artikel 61, stk. 3, ydede denne støtte inden anmeldelsen og uden at afvente Kommissionens beslutning i denne sag. På grund af de yderligere beløb, som må betragtes som uretmæssigt ydet støtte, og de tyske myndigheders forsinkede og i vidt omfang ufuldstændige forelæggelse af oplysninger ser Kommissionen sig nødsaget til at udvide sag C 6/97 til at omfatte enhver yderligere tildelt støtte.

De tyske myndigheder har anmeldt disse foranstaltninger som rednings- og omstrukturingsstøtte. Det drejer sig her om et atypisk tilfælde, hvor en virksomhed, der er under omstrukturering, rammes af sammenbruddet i en koncern, som har overtaget den og skal finansiere en stor del af virksomhedens omstrukturering. Den første redningsstøtte, der er omfattet af den igangværende sag C 6/97, havde til formål at redde virksomhedens omstrukturering, for at den ville være i stand til at tilpasse omstrukturingsplanen til sin nye situation uden for BVV-koncernen.

For at undtagelsesbestemmelserne i EF-traktatens artikel 92, stk. 3, litra c), kan finde anvendelse, skal støtten undersøges på grundlag af rammebestemmelserne for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder^(*). De foranstaltninger, der oprindeligt blev truffet, og som er omfattet af sag C 6/97, er redningsstøtte i form af et lån på 20 mio. DEM. Siden da er der ydet yderligere støtte. Denne støtte og omstrukturingsplanen (beskrevet i grove træk i punkt 1.2 og 1.3) skal derfor undersøges på grundlag af rammebestemmelserne (punkt 3.2).

GENOPRETTELSE AF RENTABILITETEN

Det er en grundlæggende betingelse, at omstrukturingsplanen inden for et rimeligt tidsrum gør virksomheden i stand til at genoprette rentabiliteten på længere sigt. Den skal være baseret på en realistisk vurdering af virksomhedens fremtidige driftsvilkår og skal kunne dække alle omkostninger.

Den omstrukturingsplan, som de tyske myndigheder har forelagt, indeholder foranstaltninger til forbedring af resultaterne på grundlag af en nedskæring af produktionsomkostningerne og visse investeringer til forhøjelse af produktiviteten. Ifølge de forelagte oplysninger skulle der ikke være behov for yderligere støtte. Planen, som tager udgangspunkt i en »base case« samt risikoscenarier, er tilsyneladende baseret på en realistiske vurdering, men Kommissionen har ikke fået forelagt detaljerede oplysninger om de opstillede risikoscenarier.

Ifølge planen er virksomheden i stand til selv at bære omkostningerne. Dette kræver dog, at lånene omdannes til tilskud, der ikke skal tilbagebetales. Endvidere er det endnu ikke godtgjort, om de hidtil forfaldne renter er blevet betalt inden lånenes omdannelse. Som følge af lånenes omdannelse og den eventuelt manglende betaling af de hidtil forfaldne renter reduceres virksomhedens finansielle udgifter til et niveau, der ligger under de sædvanlige omkostninger på markedet.

Endelig kan det konstateres, at det på nuværende tidspunkt endnu ikke er muligt at foretage en endelig vurdering af, om planen er gennemførlig. I den henseende behøver Kommissionen mere indgående oplysninger om resultaternes svingninger i henhold til risikoscenarierne. Desuden skal det afklares, om det virkelig kun er muligt at gennemføre planen med usædvanligt lave finansieringsomkostninger.

FORHINDRING AF KONKURRENCEFORDREJENDE VIRKNINGER

Skadelige virkninger på konkurrenterne skal i videst muligt omfang undgås. Hvis der er overkapacitet i den relevante sektor, kræves det i rammebestemmelserne, at der gennemføres en nedskæring af produktionskapaciteten, som står i et passende forhold til den modtagne støtte.

De oplysninger, der er forelagt vedrørende DMR's stilling på markedet, er ufuldstændige. Ifølge oplysningerne stammer ca. 80 % af DMR's omsætning fra bygningen af totaktdieselmotorer til skibe. Disse motorer er frem for alt beregnet til containerskibe, og bygningen heraf er for øjeblikket i krise. På længere sigt forventes dog en stigende efterspørgsel.

Vilkårene og mulighederne i forbindelse med salget afhænger af licensgiverne. Markedet domineres af de tre licensgivere NSD, MAN B&W og Mitsubishi, som via deres licensaftaler tydeligvis bestemmer, hvilke produktions- og salgsbetingelser der skal gælde i de enkelte regioner. Desuden har licensgiverne mulighed for at sælge motorer direkte uden for aftalerne i regionen. Det er med de foreliggende oplysninger ikke muligt at konstatere, i hvilket omfang samhandelen i Fællesskabet er berørt af støtten i dette tilfælde, da dette afhænger af genforhandlingen af licensaftalerne (dette gælder ligeledes genoprettelsen af rentabiliteten, som på sin side afhænger af resultaterne af genforhandlingen af licensaftalerne).

DMR's aktiviteter på stålområdet samt med hensyn til produktion af reservedele og støbning af komponenter har ikke samme betydning som bygningen af totaktdieselmotorer. Der skal dog gøres en undtagelse i forbindelse med støberisektoren, som er i krise og derfor skal have særlig opmærksomhed. De oplysninger, der hidtil er

(*) EFT C 368 af 23.12.1994.

forelagt vedrørende aktiviteterne i disse sektorer, er endnu ikke tilstrækkeligt detaljerede, og de tyske myndigheder har heller ikke dokumenteret, at konkurrencefordrejninger begrænses i videst muligt omfang.

BEGRÆNSNING AF STØTTEN TIL DET STRENGT NØDVENDIGE

Støtten skal være begrænset til det, der er strengt nødvendigt for virksomhedens omstrukturering. Der må ikke stilles midler til rådighed for virksomheden, der kan anvendes til en aggressiv prispolitik på markedet.

Virksomheden har under redningsperioden modtaget relativt høje støttebeløb til redningen og omstruktureringen. Det drejer sig i den forbindelse om lån på 74,5 mio. DEM, som blev omdannet til tilskud, der ikke skal tilbagebetales, bankgarantier på 60 mio. DEM og garantier på 20 mio. DEM. Et eksisterende lån på 25 mio. DEM omdannes også til et tilskud, der ikke skal tilbagebetales, hvilket øger støttens omfang uden tilførsel af yderligere likvide midler. Ifølge de foreliggende oplysninger skulle støtten være tilstrækkelig til at gennemføre omstrukturingsplanen; i betragtning af de usædvanligt lave finansieringsomkostninger hersker der imidlertid fortsat tvivl om, hvorvidt støtten er begrænset til det strengt nødvendige minimum.

De tyske myndigheder kan ikke udelukke, at finansieringsplanen vil skulle ændres i tilfælde af en privatisering. På nuværende tidspunkt er det ikke muligt at foretage en vurdering af, om støtten står i et rimeligt forhold til omkostningerne og fordelene ved omstruktureringen, samt af statsmidlernes rentabilitet, da virksomheden skal privatiseres, og der indtil videre ikke deltager nogen privat investor i omstruktureringen. Det er derimod muligt at sammenholde den samlede støtte på 99,5 mio. DEM i form af tilskud, der ikke skal tilbagebetales, bankgarantier på 60 mio. DEM og garantier på 20 mio. DEM med den konsoliderede omsætning på 275,2 mio. DEM, som virksomheden havde i 1996.

På grundlag af de foreliggende oplysninger synes det at dreje sig om en sammenhængende omstrukturingsplan, som er baseret på en realistisk vurdering. Med hensyn til støttens forenelighed med fællesmarkedet hersker der imidlertid fortsat tvivl, som skyldes de manglende finansieringsomkostninger i forbindelse med lånene fra BvS og delstaten til DMR og usikkerheden med hensyn til, om disse omkostninger er blevet betalt inden lånenes omdannelse til tilskud, der ikke skal tilbagebetales. Gennemførelsen af omstrukturingsplanen afhænger i vidt omfang af de resultater, der opnås som led i forhandlingerne om licensaftalerne. Det kan derfor på

nuværende tidspunkt endnu ikke konstateres, om virksomhedens rentabilitet kan genoprettes på længere sigt ved hjælp af planen, og i hvilket omfang støtten kunne have skadelige virkninger på konkurrenterne. Endvidere giver den omstændighed, at ingen privat investor bidrager til omstruktureringen, anledning til betænkeligheder med hensyn til, om støttens størrelse er passende, og med hensyn til de statslige midlernes rentabilitet.

Kommissionen har på baggrund af ovenstående besluttet at udvide den igangværende sag C 6/97 til at omfatte den støtte, der i mellemtiden er ydet til Dieselmotorenwerk Rostock GmbH — tidligere Dieselmotorenwerk Vulkan GmbH.

Som led i denne procedure opfordrer Kommissionen de tyske myndigheder til inden en måned efter modtagelsen af denne skrivelse at fremlægge deres bemærkninger samt alle oplysninger, der er nødvendige for at besvare de rejste spørgsmål.

Kommissionen minder om, at EF-traktatens artikel 93, stk. 3, har opsættende virkning, og henviser til meddelelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 318 af 24. november 1983, side 3, samt meddelelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 156 af 22. juni 1995, side 5, hvori det hedder, at ulovligt ydet støtte kan kræves tilbagebetalt af støttedtageren.

Kommissionen anmoder de tyske myndigheder om straks at underrette støttedtageren om, at sag C 6/97 er blevet udvidet til at omfatte den støtte, som er blevet ydet siden april 1996 og ikke er blevet anmeldt, og om, at uretmæssigt udbetalt støtte kan kræves tilbagebetalt.

Uretmæssigt ydet støtte skal tilbagebetales i overensstemmelse med bestemmelserne i den tyske lovgivning, herunder renter fra det tidspunkt, hvor støtten blev ydet, og på grundlag af den referencesats, der anvendes ved beregningen af regionalstøtte.»

Kommissionen opfordrer de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter til inden en måned fra offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* at fremsætte deres bemærkninger til den pågældende støtte og fremsende dem til nedenstående adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Disse bemærkninger vil blive videregivet til den tyske regering.

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EF-traktaten
Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(98/C 169/09)

(EØS-relevant tekst)

Vedtagelsesdato: 24.9.1997

Medlemsstat: Spanien (Navarra)

Sag nr.: N 425/97

Titel: Foranstaltninger til fremme af investeringer og beskæftigelse i SMV

Formål: Udvikling af SMV og regionaludvikling

Retsgrundlag: Proyecto de decreto

Rammebeløb: Ca. 30,3 mio. ECU det første år. Årlig forhøjelse på ca. 0,3 mio. ECU

Støtteintensitet: 7,5 % til mellemstore virksomheder og 15 % til små virksomheder; i de støtteberettigede områder 15 % netto + 10 % brutto

Varighed: Ubegrænset

Titel: Foranstaltninger til fordel for F&U inden for energisektoren

Formål: At forbedre forskning og udvikling inden for energisektoren

Retsgrundlag: Förordning om statligt stöd till energiforskning

Rammebeløb: 2 800 mio. SEK (322 mio. ECU) over en syvårig periode

Støtteintensitet: Grundforskning højst 100 % brutto og industriforskning højst 50 % brutto

Varighed: Ubegrænset

Vedtagelsesdato: 10.3.1998

Medlemsstat: Tyskland (Bremen)

Sag nr.: N 515/97

Titel: Retningslinjer for fremme af investeringer med henblik på etablering af affaldsforvaltning med lukket stofkredsløb

Formål: Fremme af investeringer i affaldsanlæg, processer og produkter med henblik på bedre miljøbeskyttelse og ressourceforvaltning inden for forvaltning og bortskaffelse af affald

Retsgrundlag: Haushaltsordnung der Freien Hansestadt Bremen in Verbindung mit Senatsbeschluss zur neuen Projektstruktur des Investitionsonderprogramms (ISP) vom 31.5.1996

Rammebeløb: 15 mio. DEM p.a. (7,6 mio. ECU) indtil 2001

Støtteintensitet: I ikke-støtteberettigede områder: maksimum 30 % brutto plus 10 % for SMV; i støtteberettigede områder: overholdelse af de regionale støtte-lofter

Varighed: Indtil 2004

Betingelser: Årlig indberetning

Vedtagelsesdato: 11.3.1998

Medlemsstat: Sverige

Sag nr.: N 711/97

Titel: Energiteknologifonden

Formål: At udvikle og demonstrere ny energiteknologi

Retsgrundlag: Förordning om statligt stöd till ur energiteknikfonden

Rammebeløb: 870 mio. SEK (100,2 mio. ECU) i syv år

Støtteintensitet:

— Grundforskning og industriforskning højst 50 % brutto

— Prækompetitive udviklingsaktiviteter 25 % brutto

— Bonus på 10 % til SMV

Varighed: Ubegrænset

Vedtagelsesdato: 11.3.1998

Medlemsstat: Sverige

Sag nr.: N 710/97

Vedtagelsesdato: 11.3.1998

Medlemsstat: Sverige

Sag nr.: N 712/97

Titel: Foranstaltninger til fordel for energiteknologi

Formål: At forbedre udviklingen af teknologi på basis af vedvarende energikilder og energieffektiviteten i industriprocesser

Retsgrundlag: Förordning om energiteknikbidrag

Rammebeløb: 1 610 mio. SEK (185 mio. ECU) i syv år

Støtteintensitet:

- Industriforskning højst 50 % brutto
- Prækompetitive udviklingsaktiviteter 25 % brutto
- Bonus på 10 % brutto til SMV

Varighed: Ubegrænset

Vedtagelsesdato: 27.4.1998

Medlemsstat: Nederlandene (Flevoland)

Sag nr.: N 119/98

Titel: Ændring af Flevolands beskæftigelsesstøtteordning for 1997

Formål: Regionalstøtte

Retsgrundlag: Arbejdsplaatzenpremieregeling Flevoland 1997

Rammebeløb: 24,6 mio. ECU

Støtteintensitet:

- Lelystad: 10 100 ECU pr. job
- Resten af Flevoland: 6 725 ECU pr. job
- Absolut loft:
 - 35 % brutto til SMV
 - 25 % brutto til store virksomheder

Varighed: 1997-1999

Meddelelse fra Nederlandene vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter

(98/C 169/10)

(EØS-relevant tekst)

Indkaldelse af tilbud vedrørende anmodning om tilladelse til søgning efter kulbrinter i blok A 15

Kongeriget Nederlandenes minister for økonomiske anliggender meddeler hermed, at han har modtaget en anmodning om tilladelse til søgning efter kulbrinter for blok A 15 som angivet på kortet, der som bilag I er tilføjet bekendtgørelsen om tilladelser til søgning efter kulbrinter på kontinentalsoklen af 1996 (Stert. 93).

Ministeren for økonomiske anliggender opfordrer enhver, med henvisning til artikel 3, stk. 2, litra b), i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter, og artikel 16a i »Mijnwet continentaal plat«, til at afgive anmodning om tilladelse til eftersøgning efter kulbrinter i blok A 15.

Anmodninger kan afgives i 13 uger, at regne fra offentliggørelse af denne bekendtgørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, og skal indsendes til: Minister van Economische Zaken, att. directeur Olie en Gas, med angivelse af »persoonlijk in handen«, Bezuidenhoutseweg 6, NL-2594 AV Den Haag, Nederlandene. Anmodninger, der er indgivet efter udløbet af denne frist, vil ikke blive taget under behandling.

Tildelingen af tilladelser vil blive givet inden for ni måneder fra denne meddelelse.

Yderligere oplysninger kan indhentes på tlf. (+31-70) 379 66 85.

DET EUROPÆISKE MONETÆRE INSTITUT

UDTALELSE FRA RÅDET FOR DET EUROPÆISKE MONETÆRE INSTITUT

i overensstemmelse med artikel 109 1, stk. 1, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og artikel 50 i protokollen om statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank er formanden, næstformanden og de øvrige direktionsmedlemmer for Den Europæiske Centralbank (ECB) blevet udnævnt på baggrund af en indstilling fra Rådet for Det Europæiske Fællesskab

(98/C 169/11)

1. Rådet for Det Europæiske Monetære Institut (EMI) blev i et brev af 2. maj 1998 fra formanden for Rådet bedt om at give dets udtalelse til en indstilling af samme dato fra Rådet for Det Europæiske Fællesskab til medlemsstaternes regeringer på stats- og regeringschefs niveau om følgende udnævnelser:
 - a) Willem Frederik Duisenberg som formand for Den Europæiske Centralbank for en periode på otte år
 - b) Christian Noyer som næstformand for Den Europæiske Centralbank for en periode på fire år
 - c) de øvrige medlemmer af direktionen for Den Europæiske Centralbank:
 - i) Otmar Issing for en periode på otte år
 - ii) Tommaso Padoa-Schioppa for en periode på syv år
 - iii) Eugenio Domingo Solans for en periode på seks år
 - iv) Sirkka Hämmäläinen for en periode på fem år.
2. Rådet for EMI har noteret, at de foreslåede kandidater er personer, som er værdige i almindeligt omdømme, og som har professionel erfaring i monetære forhold eller bankvæsen.
3. Rådet for EMI har intet at indvende imod indstillingen af alle foreslåede kandidater med henblik på udnævnelse til medlem af direktionen for Den Europæiske Centralbank.
4. EMIs næstformand er blevet bedt om at videregive udtalelsen til statsoverhovederne af Kongeriget Belgien, Forbundsrepublikken Tyskland, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Storhertugdømmet Luxembourg, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Den Portugisiske Republik og Republikken Finland.
5. Udtalelsen vil blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 5. maj 1998.

På EMI Rådets vegne
L. A. ROJO
Næstformand

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

ODYSSEUS-PROGRAMMET: ÅRSPROGRAM FOR 1998

(98/C 169/12)

(EØS-relevant tekst)

1. Hovedlinjerne i programmet

Den 19. marts 1998 vedtog Rådet Odysseus-programmet, et uddannelses-, udvekslings- og samarbejdsprogram om asyl, indvandring og passage af de ydre grænser (EFT L 99 af 31.3.1998). Det gælder for EU's femten medlemsstater og giver også mulighed for, at tredjelande, først og fremmest ansøgerlandene, kan deltage, når dette er i overensstemmelse med programmets formål.

Programmet dækker perioden 1998-2002, og det finansielle referencegrundlag til gennemførelsen er på 12 mio. ECU.

Programmet har tre hovedformål:

1. For det første at skabe en flerårig ramme om det praktiske samarbejde mellem de myndigheder, der har ansvaret for gennemførelsen af politikken for asyl, indvandring og passage af de ydre grænser. Den flerårige ramme er en vigtig forudsætning for, at denne fælles aktion kan fungere effektivt, da eventuelle tilpasninger til nye love, procedurer og teknikker kræver en temmelig lang periode, som normalt overstiger et årsprogramms varighed.

2. For det andet at udarbejde et sammenhængende program, der omfatter de forskellige aspekter af en bredt udformet samarbejdspolitik og er baseret på uddannelse og udveksling af embedsmænd. Hvis man vil opnå de ønskede resultater, må følgende tre betingelser være opfyldt:

— De forskellige kompetenceniveauer må defineres: Der må tilstræbes komplementaritet mellem de tiltag, der beskrives i Odysseus-programmet, og som gennemføres på EU-plan, og de øvrige tiltag, bl.a. den grundlæggende uddannelse af embedsmænd, som først og fremmest henhører under medlemsstaternes kompetence.

— Der må sideløbende med samarbejdet på grundlag af undersøgelser og forskning udvikles værktøjer og udsendes oplysninger, som gør samarbejdet mere effektivt.

— Der skal foretages en evaluering, hvilket kræver, at hvert tiltag omfatter en fuldstændig definition af de midler, der skal anvendes, og de mål, der skal nås. Målene skal også være udtryk for sammenhængen mellem de eksisterende behov og programmets indhold. Der kan således kun iværksættes nye foranstaltninger, hvis de indeholder en fuldstændig evaluering af de foregående foranstaltninger af samme art.

3. For det tredje skal programmet være åbent for deltagelse af tredjelande og især ansøgerlandene, som må være en af hovedmålgrupperne for samarbejdsforanstaltningerne, for at sikre, at de får et bedre kendskab til gældende EU-ret om asyl, indvandring og passage af de ydre grænser.

Formålet med programmet er at opfylde disse mål ved at støtte initiativer fra offentlige institutioner eller private organisationer, der skal fremme samarbejdet om asyl, indvandring og passage af de ydre grænser. Programmet er derfor baseret på en årlig planlægning, som fastlægges af forvaltningsudvalget. Udvalget skal sikre, at udvælgelsen af projekter foregår i fuld åbenhed, og den skal ved hjælp af de deltagende eksperter, som skal hjælpe Kommissionen med at opbygge sammenhængende forslag til programmer, sørge for, at projekterne er af høj kvalitet.

Kommissionen har understreget, at det for at gøre forvaltningen effektiv er nødvendigt at bestræbe sig på at opnå stordriftsfordele under forvaltningen af programmerne. Sherlock-programmet kan integreres i Odysseus-programmet, uden at indholdet ændres overhovedet. En sådan integration vil muliggøre en bedre koordinering af formålene med programmet for bekæmpelse af falske dokumenter med de mere generelle formål med kontrollen ved de ydre grænser og bekæmpelse af ulovlig indvandring og vil medføre en forenkling af forvaltningen, fordi der kun vil være tale om ét forvaltningsudvalg.

På samme måde vil Kommissionen sørge for, at der er sammenhæng mellem dette program og programmerne under EU-traktatens afsnit VI og Phare-programmet, og især den del af sidstnævnte program, der vedrører samarbejdet om retlige og indre anliggender.

Med henblik på at nå dette mål vil der under Odysseus-programmet blive iværksat foranstaltninger på følgende områder:

- **Uddannelse** af embedsmænd, hvad enten der er tale om uddannelse af undervisere eller om uddannelse af specialister på højt niveau; alt efter arten af de emner, der behandles, vil den indledende uddannelse af embedsmændene i de fleste tilfælde henhøre under medlemsstaternes kompetence. Da det er første år, hvor programmet gennemføres, er det ikke nødvendigt med mere specialiserede former for uddannelse, hvor der gives fortrinsret til undervisere eller specialister. Områderne er tilstrækkeligt omfattende og adskilte til, at det kan være hensigtsmæssigt i hvert enkelt tilfælde at afgøre, hvilke former for kurser der er mest nyttige. For eksempel skal der under kurser vedrørende falske dokumenter tages hensyn til erfaringerne fra Sherlock-programmet. På andre områder kan det være mere nyttigt med kurser, der koncentrerer sig om de grundlæggende begreber. Kommissionen vil desuden i denne sammenhæng prioritere informationsformidling højt. For det første skal de modtagne oplysninger videreformidles og udsendes til så mange af de berørte medarbejdere i medlemsstaterne som muligt; når det drejer sig om spørgsmål, der er af interesse for alle EU's medlemsstater, og for det andet skal der afholdes efteruddannelses- og specialkurser for de erfarne medarbejdere, så man kan gå i dybden med specifikke aspekter, som det er besluttet, at der skal gøres noget særligt ved. Disse kurser skal afholdes med jævne mellemrum, så der opstår en løftestangsvirkning, som giver mulighed for ved periodens afslutning af råde over en stor mængde referenceoplysninger.
- **Udveksling** af embedsmænd mellem medlemsstaterne som et supplement til kurserne. Udvekslingsperioderne kan være tilstrækkeligt lange til, at de pågældende i marken kan få et praktisk kendskab til de anvendte metoder, procedurer og teknikker. Der kan være tale om ensidige eller gensidige ophold hos de nationale myndigheder med ansvar for asyl, indvandring og kontrol ved de ydre grænser, som skal gøre det muligt på stedet at danne sig et billede af problemerne i de andre medlemsstater. Der kan også organiseres længerevarende ophold, hvor embedsmænd efter aftale med de respektive nationale myndigheder i højere grad kan deltage i det daglige arbejde. Der vil også være mulighed for, at embedsmænd fra flere forskellige medlemsstater kan besøge en anden medlemsstat.
- **Undersøgelser og forskning**, som er årsprogrammernes tredje bestanddel, skal bl.a. sikre, at der udarbejdes og udbredes undervisningsmateriel (forskellige undervisningsmaterialer, pædagogiske værktøjer, software mv.). Forskningen kan koncentreres mere

om udviklingen af værktøjer og gennemgangen af konkrete tilfælde. Der kan også være tale om projekter, som sigter mod at udsende dokumenter eller skabe adgang til dokumenter (via databaser) for at forbedre samarbejdet mellem myndighederne. Endelig kan de forskellige institutionelle, lovgivningsmæssige og forskriftsmæssige spørgsmål, hvad enten de allerede er aktuelle eller vil blive det, gøres til genstand for undersøgelser og forskning, bl.a. med Amsterdam-traktatens ikrafttræden for øje.

Projekterne udvælges af et forvaltningsudvalg, hvor alle medlemsstaterne er repræsenteret, og som har en repræsentant for Kommissionen som formand. Projekterne skal for at kunne komme i betragtning være af interesse for Unionen og omfatte mindst to medlemsstater. Ansøgerlandene kan deltage i projekterne i henhold til artikel 10 i den fælles aktion, hvis det er i overensstemmelse med formålene med programmet. Programmet udelukker ikke deltagelse af andre tredjelande, når deres medvirken kan være af interesse for EU.

2. Årsprogrammets struktur, aktionsområder for 1998 og bevillingsramme

Odysseus-programmet har en række brede formål vedrørende asyl, indvandring og passage af de ydre grænser. Der er tale om specifikke områder, og deltagerne vil være forskellige fra det ene område til det andet. For eksempel kræves der inden for visse områder en høj fortrolighedsgrad, ligesom for Sherlock-programmet, mens andre er åbne for akademiske kredse, ikke-statslige organisationer eller endog erhvervslivet. Odysseus-programmet henvender sig således til et bredt publikum uden begrænsninger, som omfatter alt lige fra de myndigheder, der har ansvaret for de omtalte områder, til de organisationer, foreninger og virksomheder, der står i forbindelse med de pågældende myndigheder.

Odysseus-programmets struktur afspejler denne forskellighed, idet hovedvægten lægges på tre områder (asyl, indvandring og ydre grænser), hvor man anvender de traditionelle samarbejdsformer, nemlig uddannelse, udveksling og undersøgelser, mens der samtidig lægges stor vægt på de problemer, medlemsstaterne står over for på disse områder. Dette årsprogram omfatter således to prioriteter, hvoraf den ene drejer sig om aktuelle spørgsmål, mens den anden vedrører ansøgerlandene som led i det partnerskab, Kommissionen har oprettet. Årsprogrammet vil blive gennemført i flere etaper; de områder, der er af fælles interesse for EU og medlemsstaterne, og de særligt aktuelle emner, specielt de emner, der er under behandling i Rådet, behandles først, mens de andre mere specifikke aspekter kan komme på tale på et senere tidspunkt.

Endelig gælder det for alle de programmer, som Kommissionen forvalter, at evalueringen af de foranstaltninger, der gennemføres som led i programmet, skal spille en stadig større rolle.

Asyl

- Dublin-konventionens ikrafttræden er den vigtigste prioritet, da iværksættelsen af dette instrument og gennemførelsesforanstaltningerne hertil kræver en væsentlig uddannelsesindsats i medlemsstaterne.
- I den indledende fase af årsprogrammet lægges hovedvægten på den bedste praksis med hensyn til procedurerne for behandling af asylansøgninger.

Derudover vil et øget samarbejde på de andre områder vedrørende asyl være nyttigt. F.eks. kan embedsmændene under udvekslingen foretage sammenligninger og få et bedre kendskab til andre systemer end det, de selv anvender, og somme tider overføre løsninger til deres egen administration.

- Det er særlig nyttigt at etablere et sådant samarbejde med ansøgerlandene, som for manges vedkommende først for nylig er begyndt at få erfaring på området. Gennem samarbejdet kan de således få et grundlæggende kendskab til behandlingen af asylansøgninger. Projekterne kan dermed være relevante for de initiativer, der gennemføres parallelt med Dublin-konventionen.
- Da Kommissionen i anden sammenhæng forvalter de budgetposter, der bruges til finansiering af specifikke projekter til fordel for fordrevne personer samt asylansøgere og flygtninge (fælles aktion 97/477/RIA og 97/478/RIA af 22. juli 1997, EFT L 205 af 31.7.1997), vil den tilstræbe komplementaritet med de foranstaltninger, der gennemføres under dette program.

Indvandring

Der skal tages hensyn til de to komplementære aspekter af indvandringspolitikken, som bl.a. blev omtalt i Kommissionens meddelelse (februar 1994) om indvandrer- og asylopolitikken.

- Foranstaltningerne skal derfor både vedrøre tredjelandstatsborgeres tilladelse til indrejse og bekæmpelse af ulovlig indvandring. Hvad det første punkt angår lægges der i programmet vægt på de emner, der har tæt forbindelse med udkastet til konvention om tredjelandstatsborgeres tilladelse til indrejse i Den Europæiske Unions medlemsstater.
- Med hensyn til det andet punkt kan projekterne dreje sig om tilbagetagningsaftaler og de praktiske forhold ved tilbagetagelsen af tredjelandstatsborgere, som opholder sig ulovligt på en medlemsstats område. De projekter, der fremlægges på dette område, skal først og fremmest vedrøre det igangværende arbejde i EU

eller indgå i førtiltrædelsesparterskabet med ansøgerlandene.

- Der lægges også vægt på den bedste praksis i forbindelse med styring af indvandringen.

Kommissionen og forvaltningsudvalget sørger for, at man på dette område, hvor der under andre fællesskabsprogrammer kan foreslås lignende foranstaltninger, undgår overlapninger.

Passage af de ydre grænser

- En vigtig del af området »passage af de ydre grænser« er bekæmpelsen af anvendelsen af falske eller forfalskede dokumenter med henvisning til gennemførelsen af Sherlock-programmet. I henhold til artikel 19 i denne fælles aktion vil de projekter, der allerede er påbegyndt, eller som har fået en positiv udtalelse under Sherlock-programmet, i dette budgetår blive gennemført inden for rammerne af Odysseus-programmet for 1998.
- Der vil blive taget hensyn til de specifikke problemer, som skyldes grænsernes art (sø-, luft- eller landegrænse), idet der vil blive anvendt en særlig, målrettet fremgangsmåde for hver kategori.

Endelig kan der gennemføres projekter, som sætter fokus på særlige aspekter ved grænsekontrollen, kombineret med en præcis geografisk indfaldsvinkel, hvor indsatsen målrettes mod grænseområder, som har specielle karakteristika (de baltiske lande, Balkanlandene, landene i det sydlige Middelhavsområde).

På grundlag af disse betragtninger, en gennemgang af situationen på de forskellige områder og arbejdet i de specialiserede grupper foreslås der følgende aktionsområder for 1998-programmet inden for anslået samlet bevillingsramme på 3 mio. ECU, idet man kombinerer de traditionelle samarbejdsformer med de mere specifikke mål, uden at man af den grund glemmer den del, der afsættes til evalueringsprocessen.

Aktionsområde a)

Uddannelse: Dette område er kernen i prioriteterne i den fælles aktion. Det er første år, hvor den fælles aktion gennemføres, og projekterne skal derfor især vedrøre den grundlæggende viden om asyl og indvandring. Dette gælder dog ikke for bekæmpelsen af falske dokumenter, hvor der, fordi Sherlock-programmet er blevet gennemført de tidligere år, er mulighed for at komme ind på mere specialiserede områder, idet grunduddannelsen blev prioriteret højt de første år, hvor programmet blev gennemført.

- I årsprogrammet lægges hovedvægten på overvejelser om gennemførelsen af de foranstaltninger, der er indført på EU-plan. Projekterne kan f.eks. sigte mod at give embedsmændene i medlemsstaterne et bedre kendskab til fællesskabsinstrumenterne og til de anvendte procedurer, metoder og teknikker.

— Dernæst skal projekterne koncentreres om emner, hvor man kan udbygge samarbejdet mellem EU's medlemsstater indbyrdes og mellem disse og ansøgerlandene.

Aktionsområde b)

Aktuelle spørgsmål: Formålet er her at opfylde specifikke behov vedrørende konkrete problemer, som medlemsstaterne står over for (nye regler, ny praksis, ny teknologi mv.). Årsprogrammet skal således stille et instrument til rådighed for medlemsstaterne, som gør det muligt at besvare de mest aktuelle spørgsmål, de står over for, med det samme. Dette kapitel kan specielt vedrøre de foranstaltninger, der træffes som led i handlingsplanen for bekæmpelse af tilstrømningen af indvandrere fra Irak og naboregionen.

Aktionsområde c)

Udveksling af embedsmænd

Dette område vedrører især de traditionelle udvekslinger af embedsmænd over en relativt lang periode, hvor de pågældende kan få et bedre kendskab til praksis i de øvrige administrationer inden for de forskellige områder, der indgår i programmet. Disse udvekslinger kan være relevante for embedsmænd, der har ansvaret for gennemførelsen af disse procedurer på lokalt eller nationalt plan, alt efter hvordan den administrative organisation er i de enkelte medlemsstater, eller embedsmænd, der har ansvaret for fastlæggelsen af procedurerne. Udvekslingerne kan også være relevante for embedsmænd, der varetager kontrollen på stedet eller er i direkte kontakt med tredjelandsstatsborgere (asylansøgere, udlændinge, der opholder sig ulovligt i landet og venter på at blive sendt tilbage til grænsen mv.).

Aktionsområde d)

Samarbejde med tredjelande

— Som led i førtiltrædelsesparkerskabet skal ansøgerlandene gradvis overtage den gældende fællesskabsret i bred forstand; dette gælder også for de områder, programmet vedrører. Dette krav gælder både for kendskabet til de juridiske instrumenter og for de anvendte procedurer, metoder og teknikker. Det første år, hvor programmet gennemføres, koncentrerer indsatsen derfor om erhvervelsen af grundlæggende viden.

Dette mål kan nås ved hjælp af forskellige former for foranstaltninger (især uddannelse og udveksling af embedsmænd). Der tilstræbes komplementaritet med

andre programmer under afsnit VI og med de andre fællesskabsstøtteprogrammer, særlig under det horisontale Phare-program, som bl.a. omfatter foranstaltninger vedrørende retlige og indre anliggender, specielt vedrørende kontrollen ved de ydre grænser.

— Selv om hovedparten af midlerne afsættes til ansøgerlandene, udelukker det ikke, at andre tredjelande kan deltage. Hvis man inddrager tredjelande, som ikke har søgt om medlemskab, kan man f.eks. gå frem efter geografiske kriterier. Dog skal projekterne være af interesse for EU.

Gennemførelsesforanstaltningerne til Dublin-konventionen og aspekterne vedrørende passage af de ydre grænser må prioriteres højt på dette stade af iværksættelsen af Odysseus-programmet.

Der skal lægges særlig vægt på projekter, der vedrører uddannelse, udveksling og undersøgelser med deltagelse af tredjelande og især ansøgerlandene.

Aktionsområde e)

Undersøgelser og forskning

I årsprogrammet lægges hovedvægten på de områder, som prioriteres højt inden for samarbejdet om retlige og indre anliggender. Der vil blive lagt særlig vægt på de spørgsmål, der behandles i Rådets resolution af 18. december 1997 om fastsættelse af prioriteterne for samarbejdet om retlige og indre anliggender for perioden fra den 1. januar 1998 til Amsterdam-traktatens ikrafttræden, som giver retningslinjer for arbejdet i Rådets arbejdsgrupper (EFT C 11 af 15.1.1998). Der vil også blive lagt vægt på projekter, der kan have en praktisk virkning i forbindelse med kommende lovgivningsinstrumenter, og især de vigtige emner, som indgår i Kommissionens lovgivningsprioriteter. I 1998 vil det for eksempel være nyttigt at foretage undersøgelser og forskning om forskellige emner, der vedrører midlertidig beskyttelse, gennemførelsen af Dublin-konventionen eller udkastet til konvention om tredjelandsstatsborgeres tilladelse til indrejse i Den Europæiske Union. En fremadrettet og dynamisk indfaldsvinkel vil blive foretrukket frem for en statistisk, beskrivende eller historisk indfaldsvinkel.

Kommissionen lægger desuden vægt på udbredelse af oplysninger ved hjælp af de bedst egnede teknikker, så man kan nå ud til så mange af de berørte embedsmænd som muligt. Det kan ske i form af forskellige pædagogiske værktøjer, som sikrer, at uddannelsen videreudvikles, eller at den grundlæggende viden formidles videre til embedsmændene.

Aktionsområde f)**Evaluering**

Dette er et af de områder, Kommissionen prioriterer højest under forvaltningen af de programmer, den har ansvaret for. 1998 er det første år, hvor Odysseus-programmet gennemføres, og evalueringen må derfor hovedsagelig dreje sig om de enkelte projekter, der iværksættes i løbet af perioden, for at sikre, at de er i overensstemmelse med definitionen af programmet. Senere kan evalueringen mere specifikt dreje sig om selve programmet.

Der er afsat en samlet vejledende rammebevilling på 12 mio. ECU til Odysseus-programmet for den femårige periode. I 1998 afsættes der et vejledende beløb på 3 mio. ECU, som består af den bevilling, der er opført i reserven (2 mio. ECU), samt bevillingen til Sherlock-programmet for 1998, som er på 1 mio. ECU. Fordi den fælles aktion Odysseus blev vedtaget inden sidste frist for indsendelse af ansøgninger til Sherlock-udvalget, er der ikke disponeret over midlerne, som derfor er til rådighed.

Der er afsat følgende vejledende rammebevillinger til gennemførelsen af disse prioriteter:

Aktionsområde	Vejledende beløb
a) Uddannelse	1 000 000
b) Aktuelle spørgsmål	1 000 000
c) Udveksling af embedsmænd	600 000
d) Undersøgelser og forskning	325 000
e) Evaluering	75 000
I alt	3 000 000

3. Potentielle ansøgere og indsendelse af projekter

De potentielle ansøgere er myndighederne i medlemsstaterne, hvad enten det drejer sig om myndigheder, der har ansvaret for asyl, indvandring og passage af de ydre grænser, eller andre tjenester, f.eks. dem, der uddanner de embedsmænd, der har ansvaret for disse områder, højere forsknings- og læreanstalter, ikke-statslige organisationer og foreninger og fonde. Dette udelukker dog ikke andre former for organisationer, især hvis de beskæftiger sig med områder, der har forbindelse med formålene med programmet. Ansøgninger om tilskud fra fysiske personer kan ikke komme i betragtning.

Med hensyn til proceduren for indsendelse af projekter giver meddelelsen om finansiering af foranstaltninger under afsnit VI, som foreligger på alle sprog i en revideret udgave fra februar 1998, de nødvendige oplysninger, og bilaget indeholder en ansøgningsformular og præcise retningslinjer for udarbejdelsen af finansieringsoversigten samt en model for budgettet. Det tilrådes stærkt at benytte sig af dette dokument ved udarbejdelsen af projekterne.

Med hensyn til projekter, som kan finansieres over 1998-budgettet, foretages der en udvælgelse i to etaper. Den første tidsfrist for indsendelse af ansøgninger til sekretariatet for forvaltningsudvalget er den 5. juni 1998; alle ansøgninger, som er indsendt inden denne dato, vil derefter blive behandlet, og udvælgelsen finder sted i juli. Den anden tidsfrist er den 30. september 1998; efter denne dato behandles de projekter, der er indsendt efter udløbet af den første tidsfrist.

Ansøgningen skal underskrives af den person, der har ansvaret for projektet, og skal være ledsaget af en kort beskrivelse af projektet (højest 2-3 sider) og en finansieringsoversigt med et budget for projektet, som skal være så præcis og detaljeret som muligt. Under punkt 9 på formularen »Beskrivelse af projektet« skal der gives en kort og præcis beskrivelse af formålet med projektet.

Støttemodtageren skal i alle publikationer og materialer, der udsendes, nævne fællesskabsstøtten med eksplicit henvisning til Odysseus-programmet.

Den projektansvarlige skal senest tre måneder efter afslutningen af projektet indsende en slutrapport om gennemførelsen af projektet. Når denne rapport er indsendt, og der er fremlagt dokumentation for gennemførelsen af projektet, vil den resterende del af støtten blive udbetalt.

Uanset hvilken procentdel af udgifterne, de tildelte fællesskabsstøtte udgør, skal der fremlægges dokumentation for alle de udgifter, der er anført i det finansielle overslag.

Yderligere oplysninger og ansøgningsformularer fås ved henvendelse til:

Hr. Wenceslas de Lobkowicz, formand for forvaltningsudvalget for Odysseus-programmet
 Hr. Arnaud Cochet, sekretær for udvalget
 Europa-Kommissionen, Generalsekretariatet, Taskforcen vedrørende retlige og indre anliggender, Kontor 1
 Rue de la Loi/Wetstraat 200, N-9 5/27A, B-1049 Bruxelles/Brussel
 Tlf. +(32-2) 296 67 46
 Fax +(32-2) 296 59 97
 E-mail: arnaud.cochet@sg.cec.be